



ISSN 2105-1054

ISSN en ligne 2257- 8390

## Présentation

**Béchir Ouerhani**

Université de Sousse, Tunisie

bechir.ouerhani@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0001-7244-9868>

Ce numéro 5 de la revue *Synergies Tunisie* comporte trois parties : une partie thématique, une partie *varia* et des comptes rendus.

La partie thématique aborde des aspects différents de la langue arabe en croisant les acquis de la tradition grammaticale arabe et les approches linguistiques modernes. Elle revêt, forcément, de ce fait, des dimensions historique, terminologique et normative, explicitées chez les uns et inférées chez les autres. L'une des spécificités de la tradition grammaticale arabe est qu'elle est omniprésente dans la production linguistique arabe actuelle, et ce aussi bien par le biais de ses analyses que par celui de sa terminologie, du moins partiellement. Dans le domaine de l'enseignement, l'essentiel des analyses et approches proposées par les grammairiens d'il y a plus de dix siècles sont reprises telles quelles et enseignées actuellement à l'école et au lycée. Se pose alors la problématique de la place des contenus conceptuels issus de la tradition grammaticale et l'adéquation des termes qui les expriment avec l'apport de la linguistique moderne. C'est dans cette perspective que la tradition grammaticale arabe ne cesse d'être revisitée et questionnée sur une multitude de problématiques dont certaines sont posées ici. Ainsi, toutes les contributions de la partie thématique s'inscrivent naturellement, d'une manière ou d'une autre, dans le mouvement de réinterprétation du patrimoine grammatical et linguistique arabe en vue de son intégration dans le mouvement de la recherche moderne.

Le premier axe qui se dégage des contributions des auteurs est celui qui croise tradition grammaticale et tradition logico-philosophique (un lien débattu par les spécialistes et qui semble être attesté dès le troisième siècle de l'hégire, VII<sup>e</sup>/IX<sup>e</sup> siècle de l'ère chrétienne). Trois contributions traitent respectivement de l'œuvre de Sibawajh dans le domaine de la morphologie notamment dans le cadre de l'expression du procès entre les deux catégories nominales et verbales (T. Grira), de la traduction par les arabes du concept philosophique d'aporie à partir des textes d'Aristote (Benmansour), et de la grammatisation de la langue arabe à l'époque de l'élaboration des deux écoles grammaticales de Basra et Koufa (Chékir).

Le deuxième axe comporte deux contributions consacrées à deux thèmes en lien étroit avec la terminologie : le rôle du schème de la morphologie verbale arabe, [أفعل] (*ʔafʕala*), dans l'expression de la causativité ou l'agentivité (Baazaoui), et une synthèse de la littérature classique portant sur la problématique de la néologie et ses implications dans la conception de la norme de l'arabe classique jusqu'à nos jours (Ouerhani).

Le troisième axe traite de l'expression de la cause dans la tradition grammaticale et la compare à celle de l'analyse prédicative en termes de prédication de second ordre (N. Kouki). Cette approche comparée permet de mettre en perspective des thématiques à la fois anciennes et actuelles, relevant aussi bien de la linguistique générale que de celle de la langue arabe.

La partie *Varia* se distingue par une diversité linguistique et une pluralité thématique. Le versant linguistique concerne les langues traitées : les contributions analysent soit la langue arabe, soit la langue française, soit plusieurs langues à la fois. Pour ce qui est des thématiques, elles sont aussi diverses que variées :

- Certains aspects syntaxiques : l'article de Jan Goes traite des deux parties du discours apparentées que sont l'adverbe et l'adjectif ; il en analyse la productivité régie par les règles et celle qui les transgresse. Asma Mejri présente une analyse prédicative de la phrase complexe en revisitant la distinction traditionnelle entre proposition principale et propositions subordonnées à la lumière de la notion de hiérarchie prédicative.
- Le traitement automatique de données textuelles : Soumaya Mejri présente toute la chaîne de traitement de données collectées à partir d'internet allant de la constitution de corpus jusqu'à la présentation des résultats et de leur évaluation, mettant ainsi à contribution la linguistique et l'informatique pour une meilleure exploitation des données qualitatives dans la gestion de certains secteurs économiques, en l'occurrence le tourisme ;
- Le discours lexicographique : Fredj Lahouar nous invite à une déambulation en territoire érotique et ce en interrogeant les concepts essentiels du domaine tels qu'ils figurent dans les textes littéraires et les références lexicographiques arabes ;
- La dimension phraséologique : Béchir Ouerhani aborde le texte coranique comme source de phraséologismes pour la langue arabe après l'avènement de l'Islam et comme discours ayant hérité lui-même de la phraséologie disponible à l'époque parmi les parlers arabes ; ce qui pose des problèmes épineux pour la traduction.

La partie des comptes rendus renferme des textes portant soit sur des ouvrages de linguistique, soit des thèses, soit encore des numéros de revue.